

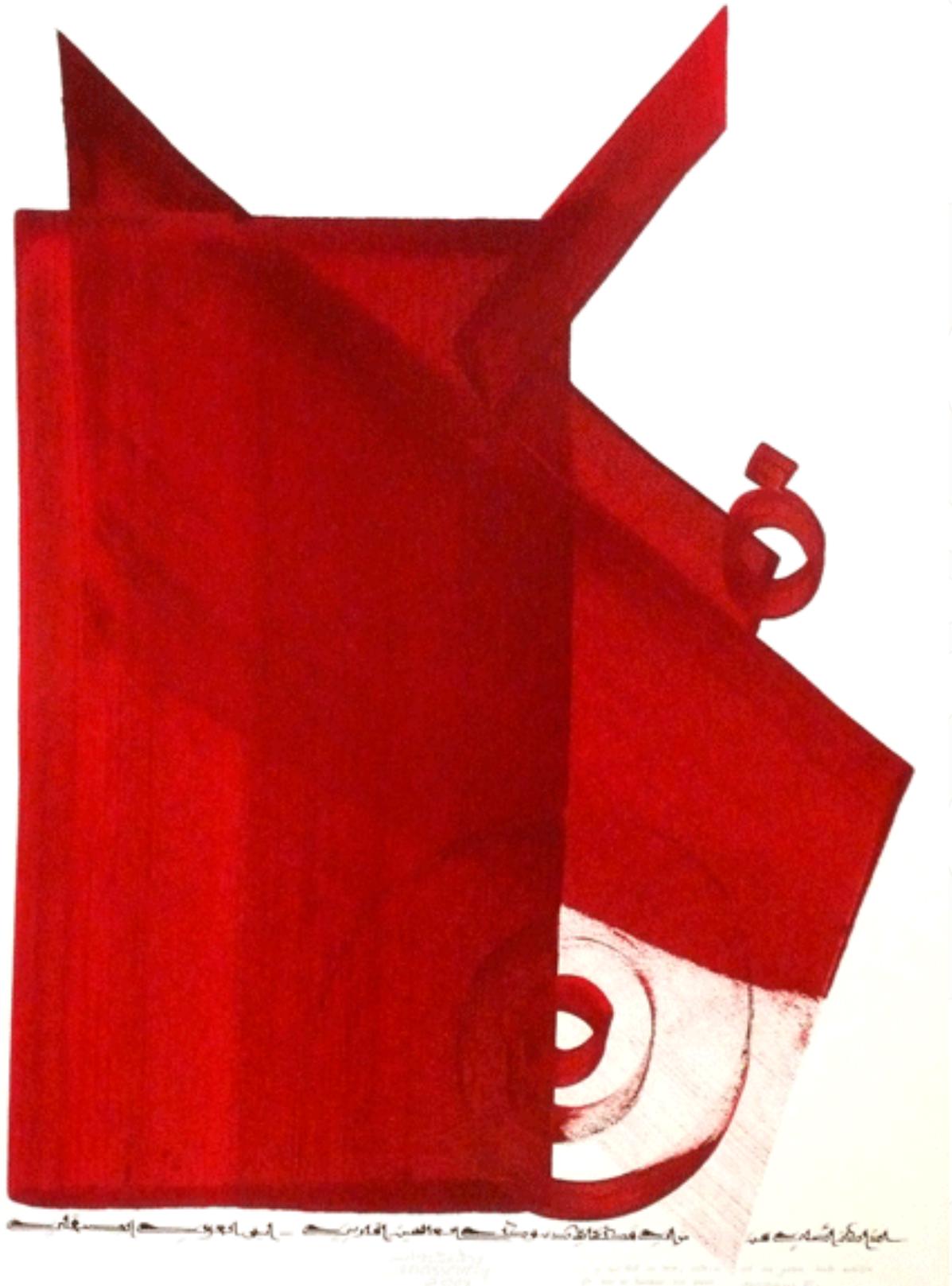
L'islam

*c'est aussi
notre histoire!*

Quatorze siècles de relations entre l'Europe et la civilisation musulmane

Sommaire

I. INTRODUCTION	2
II. UN PROJET, SIX MOMENTS DE RENCONTRE	7
A. Espace introductif	7
B. Le corps de l'exposition	7
1. Le moment andalou	9
2. L'osmose sicilienne.....	11
3. Les croisades	13
4. L'Europe ottomane	15
5. Au temps des colonies	17
6. L'Islam d'Europe aujourd'hui.....	19
III. LES AUTEURS	25
IV. LES ACTIVITÉS.....	30
V. LE PARTENARIAT	42
RÉSUMÉ.....	45



Hassan Massoudy, calligraphe contemporain irakien.

I. Introduction

Dans un contexte de relations difficiles avec l'Islam en Europe et au-delà de ses frontières, il est urgent de travailler à la compréhension de l'Autre et des fondements de sa civilisation. La peur se nourrit de l'ignorance, la connaissance permet la rencontre. Le projet s'intéresse aux liens entre deux civilisations, l'Islam et l'Europe. Si son contenu est complexe, son objectif est simple : montrer aux Européens que l'Islam c'est aussi leur histoire.

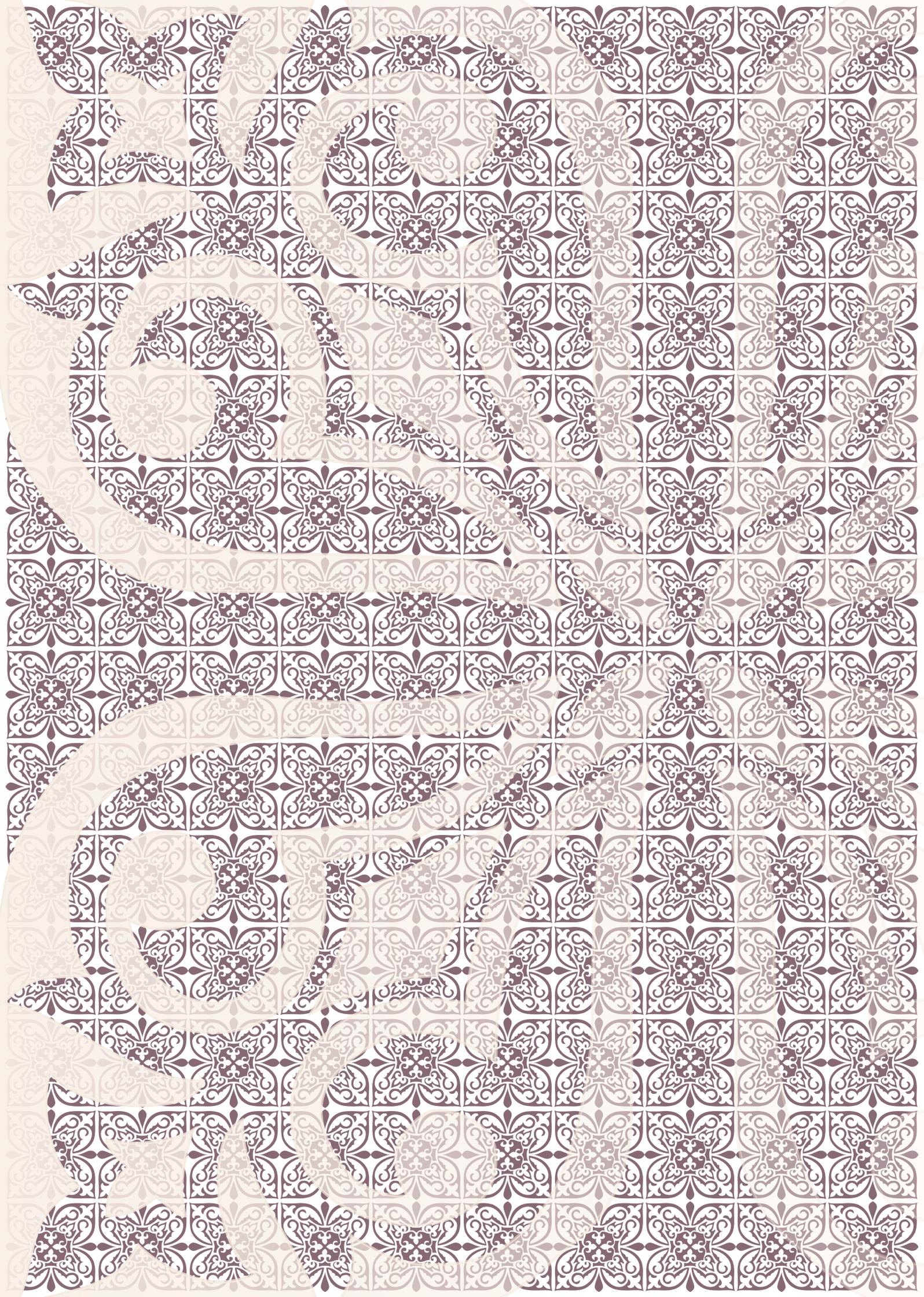
Pour atteindre cet objectif, Tempora s'entoure de partenaires issus de huit pays européens mettant en commun leur savoir, leur expertise et leur expérience pour créer une large série d'activités dont l'exposition serait le pivot central.

Nous pourrions aussi bien intituler notre projet *L'Islam d'Europe*, tant il est vrai que, depuis la conquête de la péninsule ibérique jusqu'à nos jours, l'Islam n'a jamais été absent de ce continent et de sa civilisation. Ainsi, lorsque Grenade est tombée en 1492, les Turcs étaient au Kosovo, à un jet de pierre de Venise, depuis un bon siècle déjà (bataille du champ des Merles de 1389). Aussi bien, de même qu'il y a un Islam maghrébin, turc, noir, indo-pakistanaï, arabe ou indonésien, il y eut bel et bien, et il y a toujours, un Islam européen spécifique.

On voit bien l'intérêt d'une telle exposition. Du point de vue historique et intellectuel, la rencontre entre l'Europe chrétienne et l'Islam a contribué puissamment à la formation et à l'évolution de ces deux aires de civilisation. Du point de vue artistique et architectural, leurs influences croisées ont donné naissance à des chefs d'œuvres qui défient le temps, et l'on imagine sans peine la richesse visuelle de cette exposition. Du point de vue socioculturel, enfin, à l'heure où l'Islam est devenu, avec les difficultés que l'on sait, partie prenante de l'ensemble de l'Europe, la mise en scène de cette interpénétration devrait aider à mieux connaître et comprendre cet Autre proche et contribuer ainsi à une meilleure intégration de la société européenne.

Le projet, passionnant, présente deux difficultés majeures. L'une est la richesse même du thème, qui interdit l'exhaustivité. En effet, il ne saurait être question de balayer, même en un large parcours, une histoire quatorze fois séculaire. On choisira plutôt un certain nombre de carrefours, de points de rencontre particulièrement significatifs.

L'autre est de trouver le ton juste, non pas à mi-chemin de la polémique et de la correction politique, ce qui ne veut rien dire, mais au-delà des deux termes de cette dichotomie stérile. Au cours des siècles, les relations entre l'Europe et l'Islam ont été, tout à la fois, fécondes et conflictuelles. C'est encore le cas aujourd'hui. Dans l'exposition telle que nous la concevons, tout le monde devra trouver son compte. Sauf les adeptes attardés de la conquête et de l'exclusion.



II. Un projet, six moments de rencontre

A. Espace introductif

Un spectacle multimédia et cartographique retracera l'histoire des contacts entre l'Islam et l'Europe depuis les origines jusqu'à aujourd'hui.

B. Le corps de l'exposition

L'exposition sera articulée en six espaces, chacun dévolu à un moment crucial de rencontre entre l'Europe et l'Islam.

Chaque thème sera introduit par une mise en scène des conditions historiques qui l'ont rendu possible et des événements qui y ont conduit. Le thème lui-même sera traité de manière à montrer les influences croisées – créatrices de cultures hybrides – et leurs limites, dues à la part d'irréductibilité des deux civilisations, fondées toutes deux sur une religion révélée.



Moïse Maïmonide, philosophe juif cordouan (1135-1204).



Averroès, philosophe musulman cordouan (1126-1198).

1. Le moment andalou

El-Andalus, c'est l'Espagne méridionale, mais, à partir du XI^e siècle, c'est aussi le Maghreb, soit un bloc culturel d'un seul tenant. C'est le début, mais aussi, en un sens, le moment culminant de cette histoire. De la conquête omeyyade de l'Espagne naît une civilisation *sui generis*, marquée par la *convivencia*, la coexistence pacifique des trois cultures, musulmane, chrétienne et juive.

Cependant, coexistence n'est pas égalité, ni assurance de pérennité. Le lent mouvement de la Reconquête, qui suit de peu la conquête elle-même pour se poursuivre huit siècles durant, finira par éradiquer la présence musulmane en terre chrétienne. Après la chute de Grenade, un demi-million de musulmans est resté, moyennant leur conversion au christianisme. Ce sont les Morisques, équivalent de leurs compatriotes et cousins les Marranes. Convertis, ils furent l'objet d'une surveillance constante visant à s'assurer qu'ils ne pratiquaient pas leur foi en secret. Baptisés, hispanisés, y compris dans leurs patronymes, ils sont finalement expulsés en 1609, soit plus d'un siècle après leur conversion, en vertu des statuts de la pureté du sang (*limpieza de sangre*). Sans doute la première loi raciale de l'histoire, cette innovation, étrangère à l'esprit du christianisme, ne sera abrogée qu'au milieu du XIX^e siècle.

Cependant, l'expulsion n'efface pas les traces de la présence musulmane en Espagne – en architecture, sciences, philosophie, vocabulaire... Ce sont ces traces qui constitueront l'essentiel de cet espace.



Intérieur de la maquette de la mosquée de Cordoue.



Exemple d'architecture arabo-normande avec calligraphie islamique, extrait de "Les Normands en Sicile" de Antonino Buttitta, 1830.

2. L'osmose sicilienne

Autant que l'Andalousie, la Sicile fut le creuset d'une culture originale, berbéro-arabo-normande et islamo-chrétienne. Il s'y développa même une variété d'arabe local singulier, d'où sortira également le maltais actuel, et que les linguistes qualifient de langue siculo-arabe.

Maîtres de l'île, les Normands respectent les musulmans, les intègrent à leur administration et en adoptent maints us et coutumes. De passage à Palerme en 1184, le grand voyageur andalou Ibn Jobaïr raconte, ébahi, combien les musulmans sont bien en cour, disposant même d'une mosquée au sein du palais du roi chrétien.

Le géographe officiel du roi Roger II s'appelle El-Idrissi et on lui doit une des plus belles cartes de la Méditerranée médiévale. Pour décorer l'intérieur de la chapelle Palatine de Palerme, un des joyaux de la chrétienté latine, on fit venir des artistes du Caire qui l'ornèrent de motifs islamiques et d'inscriptions arabes.

Passée sous la domination des Hohenstaufen à la fin du XII^e siècle, la Sicile continua de vivre sous un régime de tolérance et d'ouverture dont une personnalité d'exception, Frédéric II, fit un art de vivre. Souverain polyglotte et esprit curieux et ouvert, Frédéric, l'empereur en djellaba, symbolise à lui seul ce formidable moment de la *convivencia* à la sicilienne.



Cour de l'empereur Frédéric II (1194-1250) à Palerme, vue par Arthur Georg von Ramberg, 1865.



Première croisade 1096-1099.

3. Les croisades

Il est significatif que la première manifestation de l'unité de l'Europe hors de ses frontières se soit faite au nom de la lutte contre l'Islam. Extrêmement violent, le choc de l'Europe croisée et de l'Islam en Terre sainte n'en a pas moins créé une civilisation franque originale et laissé une marque durable, sur les esprits comme sur le terrain.

Cependant, les croisades, dont les Arabes ne reprennent le mot qu'au XX^e siècle, ne sont pas dirigées que contre l'Islam. Le sac de Constantinople n'a rien à envier à celui de Jérusalem. Et les croisés démantèlent l'Église orthodoxe arabe d'Orient, dont ils expulsent le patriarche de Jérusalem pour le remplacer par un Latin - une dignité qui ne reviendra à un Arabe, en l'occurrence le Palestinien Michel Sabbah, qu'en... 1987.



Sceau du comte Raymond VI de Toulouse (1156-1222).



Septième croisade 1248-1254.



Saladin victorieux, après la reconquête de Jérusalem, 1187, gravure de Gustave Doré, env. 1870.



Plan de Jérusalem, env. 1200.



Bazar du quartier musulman de Sarajevo, vue par Alois Schönn, 1851.

4. L'Europe ottomane

En Europe orientale, c'est l'Islam dans sa version ottomane qui s'est imposé depuis le milieu du XIV^e siècle. Empire multiculturel, l'héritier de Byzance domine les Balkans, islamise des populations entières et menace les positions chrétiennes en Méditerranée orientale et en Europe continentale, avant les coups d'arrêt de Lépante (1571) et de Vienne (1683). En même temps, il s'imprègne d'influences chrétiennes et abandonne progressivement aux Roumis son administration financière et économique.

C'est que l'Empire ottoman n'est pas un califat islamique - le sultan ne prendra le titre de calife qu'à la fin du XIX^e siècle, par calcul politique - mais un État multinational, à l'instar de celui des tsars, avec pas moins d'un tiers de ses sujets chrétiens (grecs, slaves, arabes, arméniens, moldaves, valaques, hongrois). D'autre part, tous les sultans eurent des mères et des épouses européennes - russes (Soliman le Magnifique), ukrainiennes, voire françaises...

De l'aventure ottomane, épuisée dans une compétition sans espoir avec les puissances européennes et liquidée par la Première Guerre mondiale, reste un Islam d'Europe anciennement implanté, ainsi que la question lancinante du statut européen de la Turquie moderne.



Le sultan Mehmet II le Conquérant, (1432-1481), peint par Sinan Bey en 1480.



Ariadeno Barbarossa (Ad-Khair Din) (1466-1546), « roi des pirates ».



Le sultan Sidi Mohammed Ben Youssef, futur roi Mohammed V, de retour d'exil au Maroc, Rabat, 20 novembre 1955.

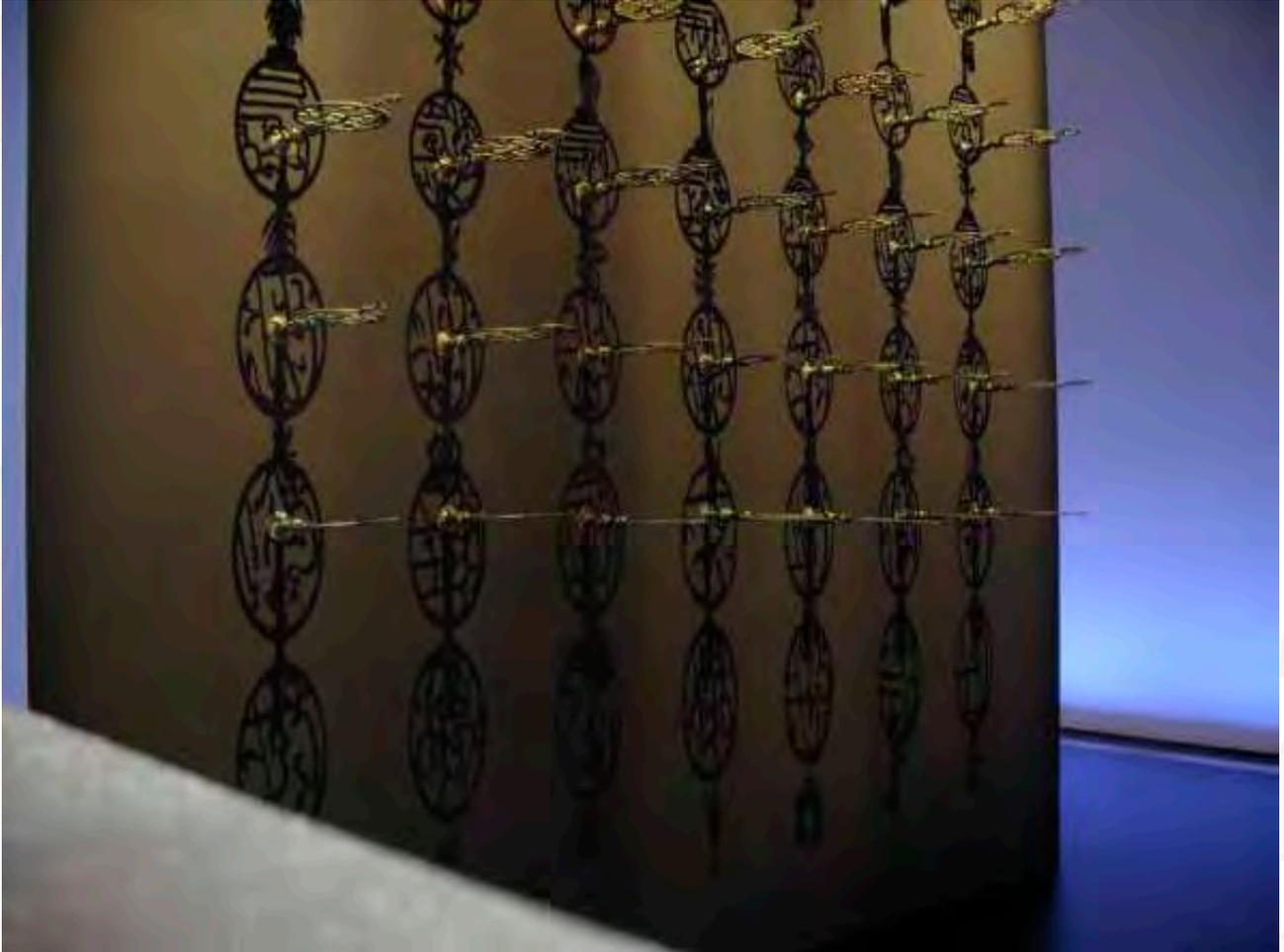
5. Au temps des colonies

Aux XIX^e et XX^e siècles, l'aventure coloniale européenne met sous la coupe de l'Occident des populations musulmanes qu'au Proche et au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, un Empire ottoman affaibli, puis défunt a laissées sans défense. C'est un nouveau chapitre, douloureux, dans l'histoire des relations entre l'Europe et l'Islam.

Où l'on verra comment l'Islam servira de ferment d'opposition et de résistance à la domination coloniale, avant de constituer un ciment identitaire à des États dont la forme, empruntée à l'Europe, est difficilement productrice de légitimité.



Prise de la smala d'Abd El-Kader par le Duc d'Aumale, 16 mai 1843.



Rachid Koraichi, Tu manques même à mon ombre. Installation artistique constituée de 49 disques en bronze dont l'ombre projetée représente les 99 noms de Dieu. Œuvre créé à Alep en 2008, présentée au Petit Palais-Paris en 2012.

6. L' Islam d'Europe aujourd'hui

La carte de l'implantation des communautés musulmanes en Europe réserve bien des surprises au non-initié. En Europe orientale, un islam autochtone (croate, slovène, bosniaque, pomack) est fort différent de l'islam arabe, par exemple, nouvellement immigré en Europe occidentale. C'est aussi le cas de l'islam russe – 20 à 25 millions d'individus ! – qui a donné à ce pays des gloires aussi diverses que Tourgueniev, Rachmaninov (de Rahman), Akhmetova (d'Ahmed), le prince Youssopov, Noureev... et le soldat qui hissa le drapeau rouge sur le Reichstag de Berlin. Aujourd'hui encore, le numéro 2 de l'État russe, le ministre de l'Intérieur Rachid Nourgaliev (russification de Nour Ali) est un Tatar du Kazakhstan.

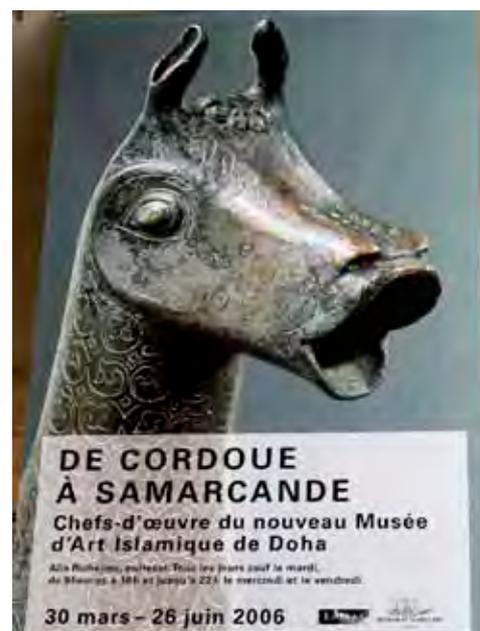
Cependant qu'à l'Ouest, retour de bâton de l'aventure coloniale et produit du différentiel de développement entre les deux rives de la Méditerranée, l'installation massive d'une immigration économique dans les anciennes métropoles crée une situation inédite. Outre les aspects territoriaux, démographiques et économiques de cette immigration, cet espace exposera les dilemmes culturels, culturels et politiques auxquels elle se trouve confrontée. Sans tenter de les résoudre, bien entendu...

Entre les deux, il sera fait mention d'un lieu qui a la particularité de ramasser sur un territoire minuscule toute la richesse et l'ambivalence de la rencontre entre l'Europe et l'Islam : Malte. Voici un pays de langue arabe (tunisienne) et de religion catholique, le seul État de l'UE dont le vernaculaire est un idiome sémitique. Difficile d'imaginer symbiose plus parfaite.

Le projet montrera que l'Islam d'Europe aujourd'hui ce sont des visages de personnes issus de cette diversité, des lieux dans la cité, une architecture inédite, mais aussi des artistes dans tous les secteurs de la création, de la musique à l'artisanat en passant par la mode.

Cependant, les liens entre l'Europe et l'Islam ne s'arrêtent pas aux frontières de l'Europe. Que l'on songe à la rencontre de la tradition musulmane et la modernité dans le Golfe, avec, par exemple, l'implantation du Louvre et de la Sorbonne à Abou Dhabi, du lycée Voltaire et de l'école militaire de Saint-Cyr au Qatar.

Il conviendra enfin de s'interroger sur l'avenir des relations entre l'Europe et l'Islam, qui reste une des civilisations majeures de la planète. Qui ne voit que de la nature de ces relations dépendra en une large mesure la paix et la prospérité du monde de demain ?



Affiche d'une exposition
au Musée d'art islamique de Doha, Qatar



Projet du département des arts de l'Islam au Louvre, Paris.
Inauguration septembre 2012.

L'Islam d'Europe aujourd'hui, ce sont des visages...



E.A. Krause

Norrebo United, Copenhague, Danemark, 2011.



E.A. Krause

Fillettes à la mosquée de Pforzheim, Allemagne, 2010.



Musulmane d'Europe, pratiquante et non voilée,
Bruxelles, Belgique, 2011.



E.A. Krause

Musulmans de Hambourg, Allemagne, 2004.

... ce sont des lieux dans la cité ...



E.A. Krausen

Plaque inaugurée à Vienne en 2009 dans le cadre de l'année européenne du dialogue interculturel en hommage M. Asad, né Léopold Weiss, juif, converti à l'islam ayant traduit le coran en anglais.



E.A. Krausen

Magasin de vêtements, Copenhague, 2007.



E.A. Krausen

Pierre tombale du cimetière militaire « Nécropole nationale de Strasbourg-Cronenbourg », France, 2010.

... des artistes au travail ...



Roula Safar, mezzo-soprano, passeuse entre les cultures d'orient et d'occident, d'hier et d'aujourd'hui.



E.A. Krausen

Groupe Outlandish, Danemark, 2012-11-02.



E.A. Krausen

Le duo Hip Hop britannique « Poetic Pilgrimage » en représentation à Malmö, Suède, 2012.



E.A. Krausen

Artisan travaillant à la restauration de motifs islamique, Grenade, Espagne, 2012.

L'Islam d'Europe aujourd'hui, c'est une architecture ...



Projet de la première « mosquée verte »,
Cambridge, 2007, Marks Barfield Architects.



La mosquée de Penzberg, architecte Alen Jasarevic,
Allemagne, 2011



Projet de la mosquée de Norderstedt, Allemagne, comprenant un minaret doté d'une turbine à vent.

... c'est aussi la mode ...



Présentation des robes de soie d'Amela Radan (AR), créées pour la Fashion Weeks dans le cadre du European Design Festival de Sarajevo.

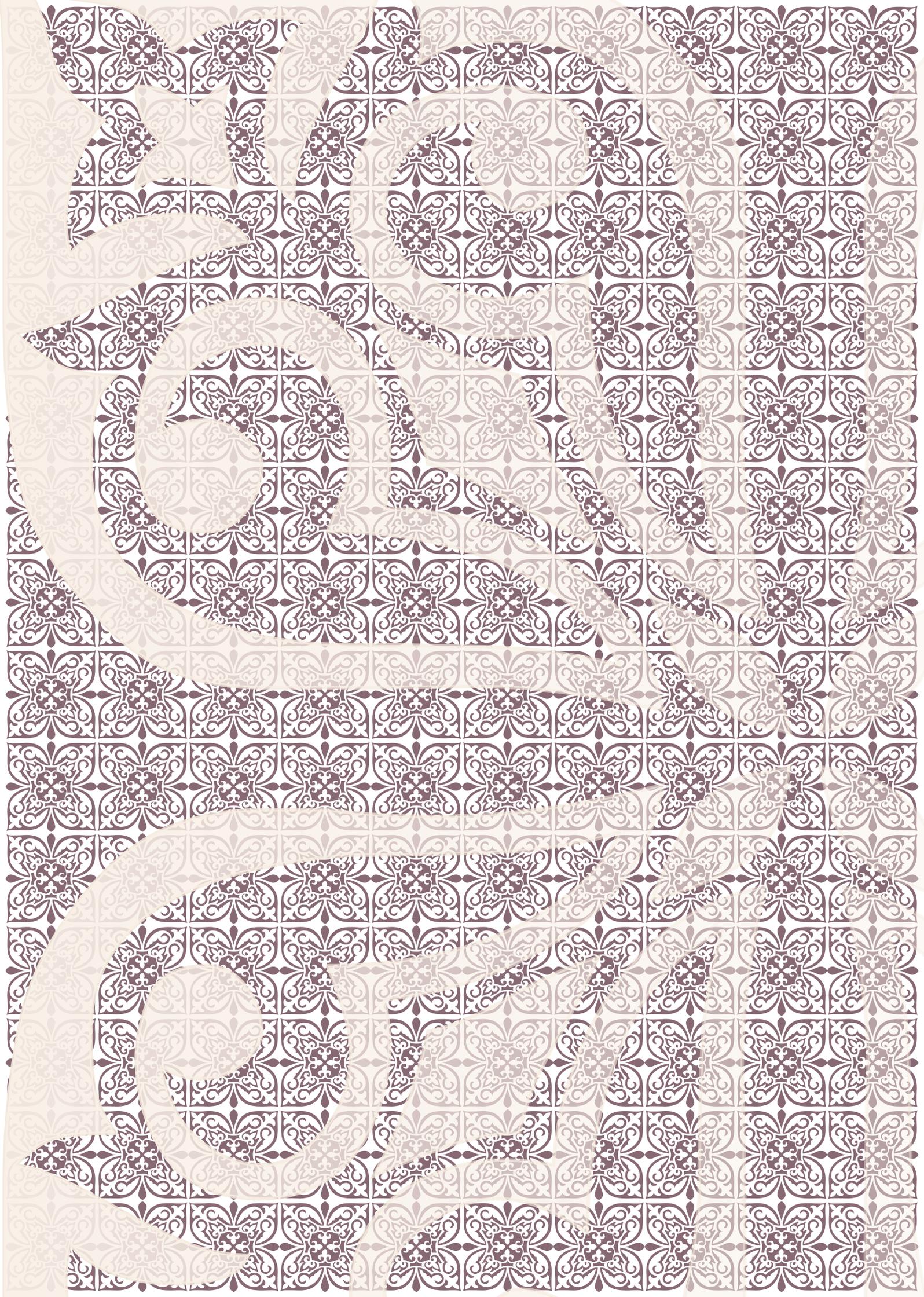


Présentation des robes de soie d'Amela Radan (AR), créées pour la Fashion Weeks dans le cadre du European Design Festival de Sarajevo.



Robes d'Azira, designer de Bruxelles créant une ligne de vêtements contemporains pour les femmes musulmanes modernes

... et encore beaucoup d'autres choses ...



III. Les auteurs

D'emblée Tempora a voulu que ce projet soit véritablement européen. Nous y tenons à la fois pour des raisons de principe qu'en raison de l'ampleur des activités que nous entendons créer et proposer. *L'Islam, c'est aussi notre histoire !* sera ainsi le résultat de la mise en commun des savoirs et des moyens d'acteurs culturels provenant de huit pays – d'une vraie synergie au niveau européen.

Tempora/Musée de l'Europe, Belgique, en tant que coordinateur du projet, s'est entouré des organisations suivantes :

- L'Institut d'Ethnologie et d'Études folkloriques – Musée ethnographique, Sofia, Bulgarie
- Institut für Kulturaustausch, Tübingen, Allemagne
- Syremont, Palerme, Italie
- La Cité nationale de l'Histoire de l'immigration, Paris, France
- L'université d'Aksaray, Turquie
- L'Association des Architectes de Bosnie-Herzégovine, Sarajevo
- L'Institut de Recherche, Formation et Action sur les Migrations (IRFAM), Liège, Belgique

Quatre partenaires associés soutiendront le projet avec des contributions spécifiques :

- Le programme « At Home in Europe » conduit par les Fondations Open Society, Londres
- la Galerie Aeroplastics Contemporary, Bruxelles
- L'association CULTURES, Copenhague
- L'association Écritures du monde, Paris

Tous les partenaires participent par leurs contributions intellectuelles (recherches) et/ou documentaires (objets, iconographie) et/ou artistiques (créations et recherche d'œuvres) et/ou dans le secteur de la communication aux activités du projet.

Chaque partenaire contribue selon ses compétences et son expertise disponible au moment du dépôt de la candidature.

Tempora

Tempora s.a. est le spécialiste belge de la conception et de la réalisation d'expositions et de parcours de vulgarisation scientifique. Créée en 1998 par Benoît Remiche et le « Groupe De Boeck » (éditions), Tempora est située à Bruxelles. La société emploie une vingtaine de personnes. Tempora a réalisé de nombreux musées et espaces d'expositions permanentes ainsi que plusieurs grandes expositions temporaires.

Parmi ses nombreuses activités, Tempora est liée par un contrat-cadre au Musée de l'Europe pour la réalisation de ses expositions et pour leur circulation en Europe et dans le reste du monde.

Parcours permanents :

- Musée de la seconde guerre mondiale, Gdansk , Pologne
- Centre historique interactif de la ville de Poznan, Pologne
- Mémorial de Waterloo
- Espace mémorial et musée wallon de l'industrie au Bois du Cazier à Marcinelle et exposition du 50^e anniversaire de la catastrophe de Marcinelle.
- Espace communications du Centre des Sciences de Parentville.
- Espace biotechnologies du Centre des Sciences de Parentville.
- Espace Spirit of Europe à Bruxelles.
- Maison de l'eau à Verviers.
- Archéoforum de la Place Saint-Lambert à Liège.
- Parcours dans le stade du Heysel à Bruxelles.

Expositions temporaires

- Les deux expositions de préfiguration du Musée de l'Europe :
 - *La Belle Europe*
Bruxelles, automne 2001- printemps 2002.
 - *Dieu(x), modes d'emploi*
Bruxelles 2006, Madrid 2007, Québec 2010 et Ottawa 2011, Paris 2012, Varsovie 2013.
- *C'est notre histoire ! Cinquante ans de construction européenne*
Exposition d'inauguration du Musée de l'Europe à Bruxelles destinée à devenir un parcours permanent.
Bruxelles, octobre 2007 - mai 2008 ;
Wroclaw, Halle du Centenaire, mai-août 2009 ; Paris 2013.
- *Einstein, l'autre regard*
Bruxelles, décembre 2005 - avril 2006.
- *C'est notre Terre !*
Bruxelles, octobre 2008 - mai 2009.
- *C'est notre Terre 2*
Bruxelles, septembre 2009 - mai 2010.
- *Chienne de Guerre*
Bruxelles, octobre 2009 - avril 2010.
- *Be. Welcome, La Belgique et l'immigration*
Bruxelles, mai 2010 - août 2010 ;
Charleroi, septembre 2010 - janvier 2011.
- *L'Amérique, c'est aussi notre histoire !*
Bruxelles, octobre 2010 - mai 2011.
- *6 milliards d'Autres*
Exposition de Yann Arthus-Bertrand dont Tempora a assuré la scénographie, la production exécutive et l'accueil à Bruxelles (décembre 2010 - avril 2011)
- *À table!*
Bruxelles, novembre 2011 - juin 2012.

Plus d'informations sur : www.tempora.be

Institut für Kulturaustausch

Allemagne

IKA est un expert dans la conception et réalisation d'expositions itinérantes à l'échelle mondiale. Créée en 1990 IKA a déjà organisé plus de 90 expositions d'art, de culture et d'histoire.

Les services de IKA :

- recherche scientifique, élaboration des concepts
- organisation des prêts des objets d'art
- production et réalisation
- composition des panneaux graphiques et catalogues multilingues, rédaction, graphisme
- relations publiques, marketing, merchandising
- prospection des sponsors
- planification et organisation de la tournée (assurance, transport, etc.)
- gestion

IKA entretient de nombreux contacts internationaux avec des musées, des artistes, des institutions culturelles et des entreprises. Il fournit des services de conseil pour le développement des programmes de parrainage pour le secteur public et privé. Son objectif est d'encourager l'échange culturel et de répondre aux besoins spécifiques dans le secteur des arts et des artistes.

La Cité nationale de l'Histoire de l'immigration

France

La CNHI a ouvert en 2007. Ses missions: faire connaître et reconnaître le rôle de l'immigration dans la construction de la France.

Le musée national de l'Histoire et des Cultures de l'immigration a pour missions d'assembler, sauvegarder, mettre en valeur et rendre accessibles les collections sur l'histoire de l'immigration depuis le XIX^e siècle; de contribuer à la reconnaissance des parcours d'intégration des populations immigrées dans la société française et de faire évoluer les regards sur l'immigration. Une programmation artistique et culturelle accompagne la présentation des collections.

La Cité développe des échanges et co-productions avec un réseau de partenaires en vue d'enrichir les programmations et les ressources sur l'histoire de l'immigration. Elle incite la société civile à participer à son projet. Elle associe un réseau regroupant associations, institutions culturelles, entreprises, chercheurs, enseignants, collectivités locales en France et à l'étranger.

Syremont

Italie

Créée en 1987 et issue du groupe Montedison, Syremont s'est positionné en quelques années comme un acteur clé de la préservation et de la valorisation du patrimoine culturel en Italie. Pour développer ses services, Syremont a bénéficié des connaissances acquises par le groupe Montedison. En 2002, Thesauron, spécialiste des réalisations et de la gestion du patrimoine culturel, achète une part majoritaire de Syremont lui permettant de nouveaux développements: architecture, design, expositions, conservation et technologies multimédia. L'entreprise a investi dans des professionnels qualifiés et augmenté ses compétences techniques: diagnostique et surveillance environnementale, design et exécution d'opérations de conservation et de maintenance, service de design architectural, développement et réalisation d'éléments et de scénographie pour les musées.

L'Institut des Études de l'Ethnologie et du Folklore - Musée Ethnographique (IEFSEM) de l'Académie des Sciences

Bulgarie

L'IEFSEM est le centre national principal pour la recherche ethnologique, folklorique, et anthropologico-culturel en Bulgarie. Le spectre des recherches de l'Institut couvre des études en ethnologie, folklore et anthropologie culturelle développées dans un contexte national et transnational. L'Institut mène de nombreux travaux de recherche sur le terrain, de documentation et de préservation du patrimoine culturel des différentes communautés ethniques et religieuses en Bulgarie et en Europe de l'Est. Une part importante des activités de l'Institut est menée par le Musée Ethnographique, lui-même dédié à la collecte, la préservation et la représentation au public de la richesse du patrimoine ethnographique du pays. Le Musée a une solide expérience aussi bien dans la préparation d'expositions ethnographiques sur place, que dans la circulation d'expositions dans d'autres pays.

L'université d'Aksaray

Turquie

Fondée en 2006, la jeune Université d'Aksaray poursuit trois buts principaux :

- Former des scientifiques et des professionnels de haut niveau pour des programmes pré et postgrade organisés dans ses 8 facultés et 11 collèges et école supérieure technique où plus de 12 000 étudiants reçoivent les enseignements de 517 universitaires.
- Contribuer à la recherche fondamentale et appliquée, et aux activités de publications scientifiques par ses différents instituts de recherche afin de rencontrer les besoins technologiques, économiques, sociaux et culturels de la région pour soutenir le développement et la modernisation de la société.
- Rendre populaire la connaissance scientifique, culturelle et artistique et une approche critique dans tous les domaines auprès du grand public pour construire une société plus humaine, éclairée et prospère, ouverte à la diversité en ligne avec le monde contemporain et consciente de ses défis.

L'association des architectes de Bosnie-Herzégovine

Sarajevo

L'association des architectes en Bosnie-Herzégovine a été créée dans les années 50 à Sarajevo comme organisation professionnelle – ingénieurs d'architecture qui vivent et travaillent dans toute la BIH mais aussi pour ses citoyens vivants dans d'autres pays. L'adhésion peut être aussi accordée à des candidats en architecture (les étudiants en dernière année). Actuellement l'association a plus de 400 membres. Elle est membre à part entière de l'Union des associations internationales (UIA) qui est basée à Bruxelles depuis 1996 et en 2009 elle a été élevée au rang d'observateur du Conseil des Architectes d'Europe (ACE). L'Association représente et défend la profession d'architecte et l'importance d'un environnement physique qui est le résultat de leur travail. Elle organise des expositions, ateliers, conférences et débats et offre des services liés à l'organisation de concours d'architecture pour des clients publics et privés.

L'Institut de Recherche, Formation et Action sur les Migrations (IRFAM)

Liège, Belgique

L'IRFAM est un organisme de ressource et d'éducation permanente au service des professionnels de l'action sociale, de l'éducation, du développement culturel et économique. Il vise, par une approche interdisciplinaire, à construire des liens entre la recherche et les interventions dans le domaine de l'intégration et du développement, ainsi que la lutte contre les discriminations. Les objectifs de l'institut sont :

- Promouvoir les relations interculturelles en tant qu'instrument d'une intégration et d'un développement de qualité.
- Contribuer à la mise en place de mécanismes démocratiques favorisant la gestion positive des différences socioculturelles. Les moyens sont la sensibilisation, la formation et l'accompagnement, ainsi que la mise en réseau. L'institut anime des processus de recherche-développement et d'évaluation, de même que diverses publications sur les problématiques du développement socio-économique, de l'exclusion et de la gestion des conflits socioculturels.
- Proposer des publications.

Quatre partenaires associés soutiendront le projet avec des contributions spécifiques :

Le programme « At Home in Europe » conduit par les Fondations Open Society (basées à Londres) est une initiative de recherche et de plaidoyer en cours d'exécution depuis 2007. En se concentrant sur les défis croissants qui découlent de la diversité ethnique, culturelle et religieuse dans l'Europe d'aujourd'hui, et avec un thème sous-jacent de la lutte contre les inégalités et la discrimination, le programme « At Home in Europe » engage tant le niveau local que les gouvernements, la société civile et les communautés. Un large panel d'activités de recherche et de plaidoyer a été mis en œuvre depuis 2007 incluant l'examen de la situation des musulmans et non-musulmans dans 11 villes européennes à travers une série de rapports qualitatifs, intitulés « Les musulmans dans les villes de l'UE ».

L'association CULTURES, basée à Copenhague mettra à disposition les travaux du photographe danois Eckhard Ahmed Krausen qui conduit depuis plusieurs années des travaux sur les musulmans d'Europe. Il dispose d'une documentation photographique exceptionnelle sur l'islam en Europe incluant l'architecture (60 mosquées contemporaines et historiques représentant 250 photographies) et 300 portraits de musulmans vivant en Allemagne, Pays Bas, France, Italie, Lituanie, Pologne, Belarus, Autriche, Suisse, Danemark, Suède et Espagne. Le but de ce projet est de montrer la diversité des musulmans d'Europe et comment l'islam est interprété dans l'espace public. Le projet, affilié au « Pluralism Project » de l'Université d'Harvard mettra à disposition le matériel présenté lors d'expositions. Une partie de ce matériel, inédit, pourra être utilisée dans le projet.

La Galerie Aeroplastics Contemporary (Belgique) coordonnera un réseau de partenaires issus de 9 pays du programme et de 5 pays tiers. Ce réseau est composé de commissaires indépendants (France, Italie, Hong Kong, Royaume-Uni, Espagne, Tunisie) et des centres d'art suivants : Galeries Dinaburg Arts, New York & Singapour ; Musée d'art moderne et contemporain les Abattoirs, Toulouse, France Palais des Beaux-Arts, Lille, France ; ME collectors Room, Berlin, Allemagne ; Musée des Beaux-Arts de Belgique, Bruxelles ; MUDAM, Luxembourg ; Centre Culturel de Bruges, Belgique ; Centre d'Art de Neuchâtel, Suisse ; Centre d'art Oda Park, Venray, Pays-Bas.

L'association Écritures du monde, basée à Paris, organise à travers le monde des chantiers d'écriture et de création ouverts à des auteurs et metteurs en scène d'horizons divers pour leur permettre de découvrir d'autres cultures, d'autres écritures. L'association réuni depuis sa création en 2000 plus de 100 auteurs et metteurs en scène, du Moyen Orient, du Maghreb, d'Afrique, d'Europe et du Canada et initie chaque année des chantiers d'écriture et de création à travers le monde : Beyrouth, Damas, Jérusalem, Tunis, Helsinki, Toronto, Montréal, Bruxelles, Rabat, Ramallah, Genève, Casablanca, Bamako, Londres, Lomé, Anvers, Budapest, Prague... Elle contribuera au projet en apportant son expertise sur les écritures contemporaines d'auteurs et sur leur intégration dans le projet comme partie des expositions ou des événements. Elle diffusera l'information sur le projet dans son réseau.

IV. Les activités : une exposition, dispositif central d'activités pluridisciplinaires

Tous les partenaires participent aux activités du projet par leurs contributions intellectuelles (recherches) et/ou documentaires (objets, iconographie) et/ou artistiques (créations et recherche d'œuvres) et/ou dans le secteur de la communication.

A. L'exposition déclinée en 3 versions : le pivot central des activités

Un des objectifs du projet est de diffuser le résultat de la réflexion et de la collaboration par une exposition itinérante. L'exposition sera constituée de deux grandes parties équivalentes, l'une historique incluant cinq moments de rencontre (« Le moment andalou » « l'osmose sicilienne » « les croisades » « l'Europe ottomane » « au temps des colonies »), l'autre contemporaine (« L'Islam d'Europe aujourd'hui ») qui sera largement orientée sur la création contemporaine (art plastic, écriture, mode, design). Une partie importante du projet sera consacrée à la conception de l'exposition non pas conçue comme le fruit de la sélection d'un commissaire, mais comme œuvre collective résultant de la mise en réseau des savoirs historiques et d'échanges des pratiques culturelles contemporaines. Ce média joue dans un registre de langage combinant approche sensible et rationalité scientifique qui devrait permettre aux Européens une meilleure appropriation de cette thématique. Résolument actuelle et destinée à tous les publics, la scénographie fera vivre une expérience intellectuelle et émotionnelle complète combinant objets de musée et de vie quotidienne, œuvres d'art anciennes et contemporaines, dispositifs multimédias, décors. Elle est la cristallisation d'échanges d'idées et d'objets des deux civilisations. Conçue de cette manière l'exposition est le média qui permet de faire circuler le plus d'œuvres et de produits culturels (objets, œuvres d'art, documents historiques, films, bandes musicales etc.). En outre, sa conception et son exécution favorisent la mobilité des professionnels de la culture. Enfin, lors de sa présentation à des publics très diversifiés elle devient un vrai lieu de promotion du dialogue interculturel.

Afin d'assurer une large dissémination nous prévoyons un dispositif à trois niveaux :

- **une grande version**, qui se développe sur une surface de 1 200 m². Cette version est adaptée pour les lieux répondant aux standards d'accueil d'expositions de civilisation avec une durée d'accueil allant de 4 à 7 mois. Elle comprend un nombre important d'objets et d'œuvres originales.
- **une version compacte** qui est adaptée à des lieux d'une surface réduite à partir de 300 m². Cette version sera préparée en même temps que la grande version, selon un procédé que la société Tempora a mis au point. Ce procédé inédit dit TempoCase consiste à présenter l'ensemble de l'exposition sous une forme favorisant la circulation tout en conservant l'entièreté des contenus et la qualité de la grande version. Le Tempocase n'est pas une « exposition panneau », mais comporte des vitrines, des objets originaux, audiovisuels et des dispositifs interactifs. Il est constitué par une série de modules qui se déploient et se connectent aisément. Des œuvres d'art supplémentaires, sélectionnées dans chacun des lieux de présentation, peuvent être facilement ajoutées à l'ensemble. Il s'agit d'un processus particulièrement innovant.

- **une version virtuelle de l'exposition** est également prévue afin de donner au projet une existence sur le Net - au-delà du site Web - et de faciliter l'accès aux résultats du projet au plus grand nombre. L'exposition virtuelle sera au minimum quadrilingue (français, allemand, italien, anglais) et permettra de créer également une plateforme de dialogue.

La mission de conception est partagée entre tous les partenaires. Elle inclut la conception scientifique, la définition du parcours, le choix des objets, le travail de conception fourni indépendamment par chacun des partenaires selon son expertise et ses compétences. La conception se fera selon un programme de travail composé de 6 réunions qui se dérouleront au cours des deux premières années en Belgique, Italie, France et Allemagne avec tous les partenaires et de 560 jours de travail répartis entre les partenaires leur permettant de travailler dans leur propre institution. Elle comprend également la création d'un kit de communication commun à tous les partenaires afin de donner de l'unité à la promotion du projet. Toutefois chaque partenaire pourra adapter ce kit aux besoins de sa propre communication.

En outre, les expositions seront construites selon une trame commune mais elles seront adaptées à chaque lieu tant du point de vue linguistique que des contenus et même dans la sélection d'objets. Chaque partenaire pourra faire valoir son intérêt pour utiliser la base d'objets et d'œuvres communes et pour y ajouter des éléments locaux.

L'exposition n'est pas conçue ici comme l'aboutissement du projet mais comme un pivot autour duquel viendront se développer une série d'activités pour prolonger, enrichir et pérenniser son message.

B. La création de la maquette du catalogue

Cette maquette constituera une base commune à partir de laquelle chaque partenaire accueillant l'exposition pourra créer sa propre version. Chaque partenaire pourra selon ses moyens décider d'éditer sur cette base un catalogue pour son pays et produire le nombre approprié d'exemplaires. Proposée en deux langues, le français et l'anglais, la maquette pourra être traduite selon les besoins de chacun et adaptée selon le pays. Elle conservera une ligne commune (couverture, titre, graphisme) assurant une identité unique au projet. Au terme de celui-ci, la série de catalogues soulignera l'unité du projet et la diversité de ses expressions dans les différents pays. Au cas où un partenaire ne serait pas en mesure de créer sa propre version, il pourra toujours utiliser le catalogue de base français/anglais en finançant la production du nombre d'exemplaires souhaité. Il s'agit d'un livre-catalogue, bon marché (environ 10 € pour la Belgique), qui reprendra l'essentiel de l'exposition, iconographie et textes.

C. La création de la maquette du dossier pédagogique

Lié au catalogue, il en reprendra le fil, tout en adaptant le contenu et en l'enrichissant de « directions de débats » qui problématiseront les différents thèmes abordés dans le parcours et serviront de trame aux travaux des élèves. Cette trame proposée en français et en anglais pourra être adaptée aux besoins éducatifs de chaque partenaire dans son pays ou sa région. Ce dossier constituera un outil de dialogue interculturel pour les classes. Par ailleurs, bien que le projet porte sur l'Islam en tant que civilisation, la question de la religion fera l'objet d'un sous-groupe de travail conduit par la Cité de l'Immigration. Le projet mettra à disposition des enseignants des fiches sur le sujet « L'Islam, une religion, une civilisation ? » qui leur permettra de compléter les pistes pédagogiques du dossier plus spécifiquement destinées aux élèves.

D. La conception d'un livre sur l'art plastique

L'exposition présentera dans toutes ses versions des œuvres d'art plastique issues de l'art ancien, moderne et contemporain. Une série d'œuvres fera partie de l'exposition, mais d'autres qui auront été repérées en cours de recherche, ne seront présentées que

dans certains pays ou même pas du tout pour cause de contraintes de circulation. Afin de valoriser et de diffuser la connaissance de ces œuvres, le projet prévoit l'édition d'un livre d'art qui les regroupera donnant une vision artistique du sujet. On y retrouvera les 6 moments de rencontre. Ce livre d'art se distinguera clairement du catalogue. Il mettra en avant la production artistique, alors que le catalogue sera le reflet du projet : une publication pluridisciplinaire destinée à accompagner les expositions.

E. La conception et l'édition d'un CD de musique

La sélection de musique sera le résultat des recherches conduites pendant le projet. Il reprendra pour partie les musiques présentées dans l'exposition et sera complété par d'autres œuvres identifiées par les partenaires et particulièrement pertinentes. Dans le domaine de la musique les six moments de rencontre promettent de belles découvertes. L'édition et la diffusion du CD favoriseront la circulation des produits culturels.

F. L'organisation d'un concert de musique

Un concert organisé pendant la présentation de l'exposition à Bruxelles permettra de rendre compte de la rencontre entre ces deux civilisations au niveau musical. Nous prévoyons un programme éclectique afin d'atteindre un public différent de celui de l'exposition. Les artistes retenus pourront être également présents sur le CD.

G. L'organisation d'un défilé de mode

Un défilé de mode faisant intervenir des créateurs de plusieurs pays européens s'inspirant aujourd'hui dans leurs créations des traditions de l'Islam, permettra d'élargir le champ disciplinaire. La mode se nourrissant particulièrement d'emprunts et de rencontres entre différents univers culturels, est un domaine vivant et attractif, idéal pour élargir l'audience du projet et qui favorise la circulation des produits culturels. Il aura lieu à Sarajevo.

H. La conception d'un colloque de synthèse du projet sur les relations Islam - Europe incluant l'état de la création de l'Islam d'Europe ainsi que sa publication

Nous envisageons un colloque de synthèse du projet dont le programme sera le fruit d'une collaboration entre tous les partenaires. Le colloque intitulé « Islam Europe : un état des lieux » se déroulera à l'Université d'Aksaray en Turquie. Il couvrira les sujets abordés par le projet : les identités historiques et contemporaines, les relations entre l'Europe et le monde musulman. La création contemporaine fera également partie des débats. Le colloque fera intervenir des universitaires mais aussi des professionnels des musées et des artistes. Les actes seront publiés.

I. Un cycle de 6 forums interactifs et interculturels intitulés « Mon Islam : Ici et aujourd'hui ».

Le projet proposera également six forums interactifs et interculturels dont l'objectif est de permettre à des musulmans d'expliquer « leur » appartenance culturelle/religieuse à d'autres interlocuteurs. Les participants seront issus de Belgique (3 Communautés linguistiques) et des pays frontaliers, de divers groupes d'âge et de niveau de formation. Plus que dans les expositions, ces forums feront une place importante à la question de la religion afin de donner la parole à des hommes et des femmes d'aujourd'hui. Ce forum se déroulera pendant la période de présentation de l'exposition en Belgique en faisant intervenir des participants du Benelux.

Les participants pourront expliquer en quoi cette religion est un soutien dans leur vie de tous les jours, en quoi cela les a aidé dans des difficultés, cela leur a donné une raison de s'accrocher à la vie, à leur formation, à leurs efforts... En quoi c'est une source d'inspiration dans leur quotidien, de professionnel, de parents, de citoyens, etc. En quoi la religion les rend plus heureux, paisibles, solidaires et sereins. Le sens affectif de leur attachement ou engagement religieux.

À travers les discussions, les participants pourront exprimer quelles sont leurs visions du monde, de la justice, leurs valeurs, croyances et pratiques religieuses au quotidien. En pratique, ici et maintenant. Mais également, en quoi ils se sentent respectés ou rejetés dans leur foi par leurs voisins, amis, collègues, dirigeants, employeurs, enseignants, contemporains... Les difficultés et les joies d'être un ou une musulmane d'Europe en 2016.

Enfin, seront présentés quels sont leurs efforts et difficultés pour faire coïncider leur foi et pratiques religieuses avec les règles, us et coutumes en général de la société européenne dans laquelle ils vivent. Avec leurs identités multiples de musulmans, d'Européens, de jeunes, de parents, de travailleurs, de citoyens, etc. Ce qu'ils proposent pour un meilleur « vivre ensemble », une société plus inclusive et des liens plus positifs avec les autres groupes porteurs de philosophies religieuses autres ou de philosophies ou éthiques non religieuses.

Les participants pourront à leur tour interroger leurs interlocuteurs musulmans à propos de tout ce qu'ils ont toujours voulu savoir sans jamais avoir l'occasion d'en discuter directement avec des citoyens musulmans.

Ces rencontres d'une journée (un week-end/mois) seront thématiques.

Les six sujets suivants seront successivement développés :

- Être jeune musulman en Europe aujourd'hui,
- Vieillir dans l'Islam et en Europe,
- Être femme, mère musulmane en Europe,
- Être homme, père musulman en Europe,
- Être travailleur musulman dans l'Europe de 2016,
- Musulmans et citoyens d'Europe et du Monde.

Les rencontres réuniront: des témoins musulmans de différentes origines ethniques, belges et d'autres nationalités, des interlocuteurs non musulmans en dialogue avec les témoins, un animateur de séance, le grand public. Les tables rondes seront composées de 2 témoins, 2 interlocuteurs, un animateur et un secrétaire devant un public de 25 personnes. Les témoignages et les réactions pourront être appuyés par des images que les invités souhaitent projeter ou des objets, documents, etc. qu'ils souhaitent montrer. Quatre tables rondes peuvent se dérouler en parallèle, sur le même thème, totalisant 124 personnes par week-end. Soit sur les 6 forums, un total de 744 personnes.

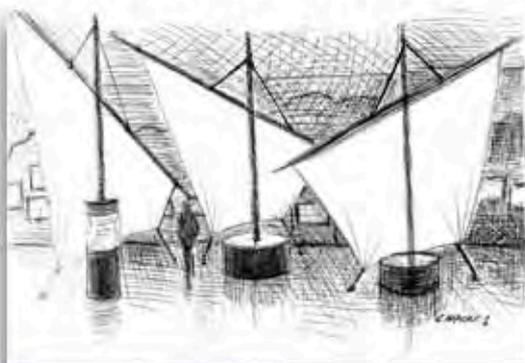
Un recueil sous forme d'un livret de 40 pages comprenant les résumés des séances sera produit en vue de la publication.

L'activité sera conclue par une visite commune et guidée de l'exposition et un goûter inter-culturel.

GRANDE VERSION DE L'EXPOSITION

(1200 m²)

1. Le moment andalou



3. Les cro



1.
Le moment
andalou

3.
Les
croisades

2.
L'osmose
sicilienne

5.
Au t
co

4.
L'E
ot



2. L'osmose sicilienne

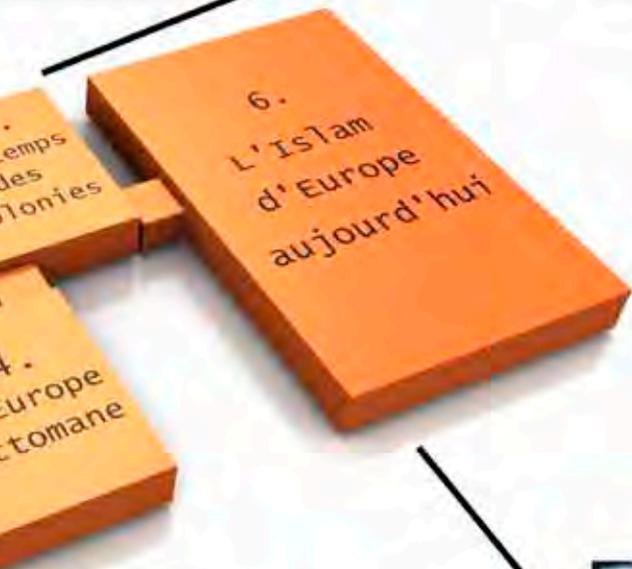


4. L'Europe

isades



5. Au temps des colonies



ottomane

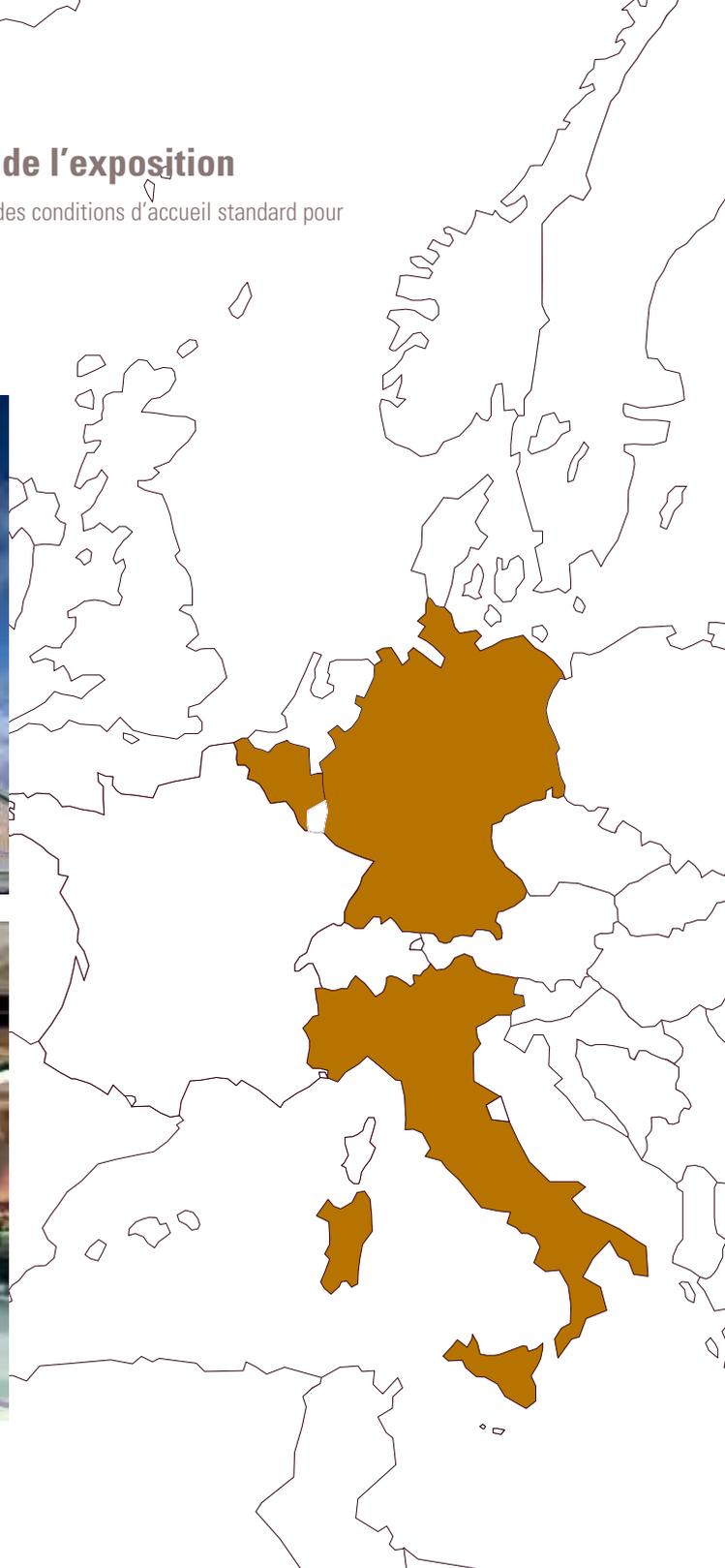
6. L'islam d'Europe aujourd'hui

Sites de présentation de la grande version de l'exposition

La grande version de l'exposition sera présentée dans trois sites pourvus des conditions d'accueil standard pour une manifestation de ce type.

Belgique

Site de Tour & Taxis, 2016-2017



Italie

Museo Diocesano Di Mazara Del Vallo, 2015



Allemagne

Kunsthau Tübingen dans le futur quartier « Alte Weberei » (ouverture en 2014), 2017.



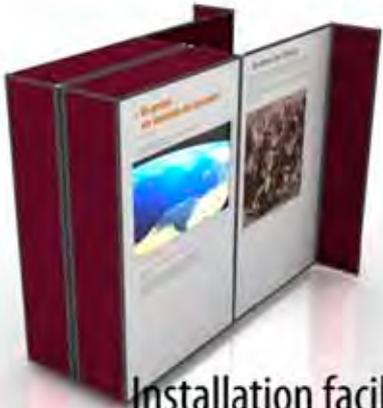
Italie

Facoltà Teologica di Sicilia, Palerme, 2015.



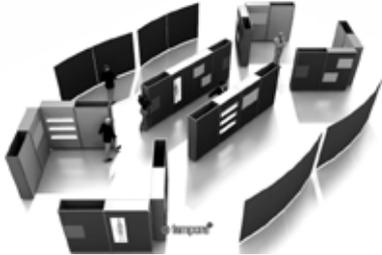
VERSION COMPACTE DE L'EXPOSITION

(300 m²)



Installation facile et rapide

© tempora

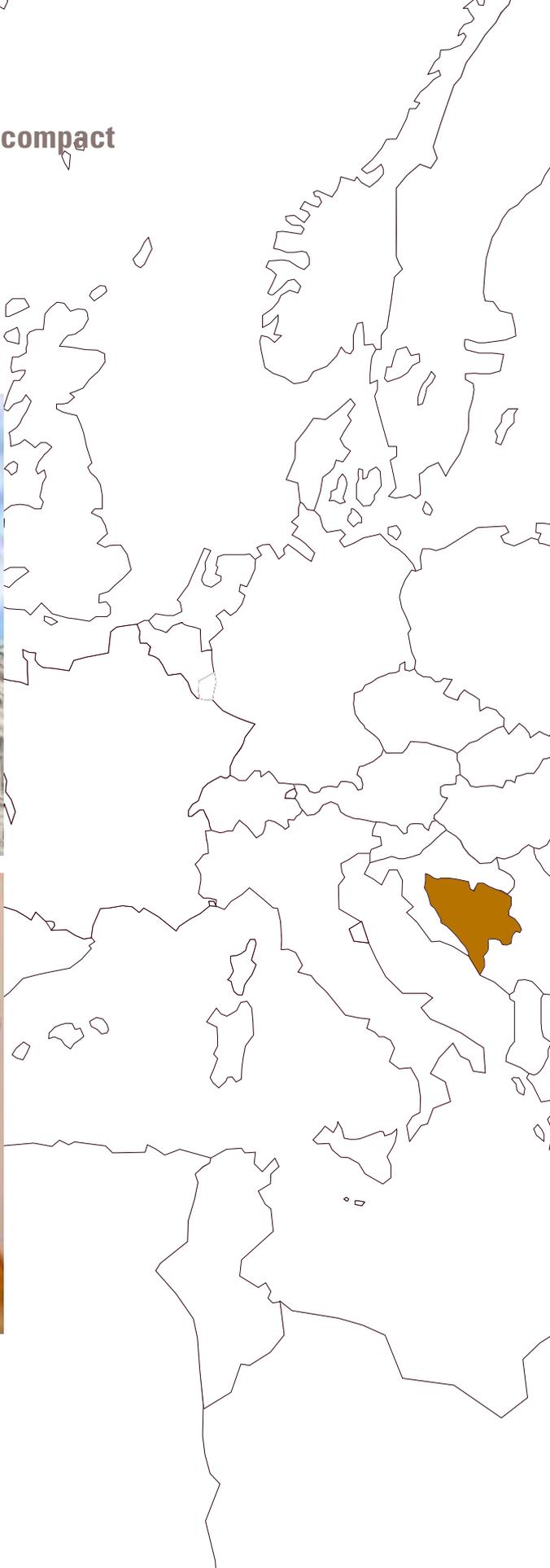




Sites de présentation de l'exposition en format compact

Bosnie

Galerie nationale d'Art de Bosnie-Herzégovine, Sarajevo, 2015.



Bulgarie

Institut d'Ethnologie et du Folklore – Musée ethnographique, Sofia, 2015-2016.



Turquie

Campus de l'Université, Aksaray.



Centre socio-culturel de l'Université, Aksaray, 2017-2018.



v. Le partenariat

Le partenariat fait intervenir des opérateurs culturels d'une dizaine de pays qui contribuent selon leurs compétences et à la hauteur de leurs possibilités. Le partenariat se développe tout au long du projet. La base du partenariat est le calendrier de travail. Il implique tous les partenaires dans les phases de conception et dans l'exécution de tâches précises en rapport avec leur domaine d'activité (accueil de l'exposition, contribution intellectuelle, documentaire ou artistique, support dans le domaine de la communication). Le calendrier de circulation est déterminé au départ. Il est validé par tous.

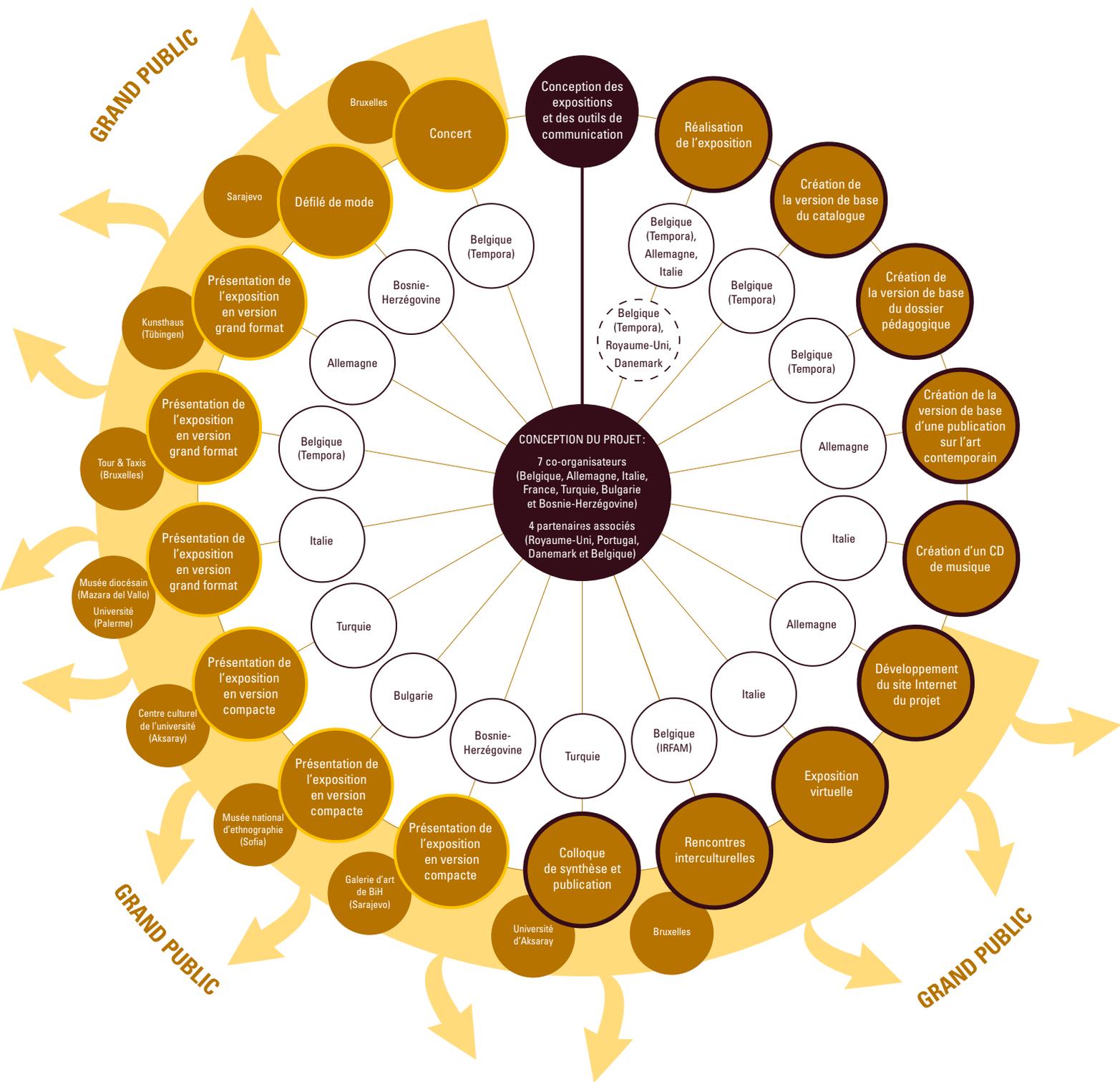
1^{re} phase : tous les partenaires participent aux réunions de conception et contribuent par leurs ressources intellectuelles et documentaires. Entre les réunions les partenaires exécutent le travail à domicile selon le plan de travail. Ces réunions ont lieu au cours de la première année chez 4 partenaires de manière à créer un véritable esprit de collaboration.

2^e phase : les partenaires qui accueillent les activités mettent en œuvre le projet dans leur pays avec la collaboration des autres partenaires qui continuent de soutenir le projet et de diffuser ses résultats.

3^e phase : les partenaires se retrouvent tous pour un colloque de clôture et de synthèse du projet.

Le schéma de coopération est organisé pendant les trois phases autour du coordinateur. Toutefois, la seconde phase, consacrée aux activités dans les différents pays permet au coorganisateur concerné d'assumer des responsabilités supplémentaires et de jouer un vrai rôle d'opérateur local. Les contacts sont entretenus en permanence entre les partenaires à travers l'organisation des rencontres et la mise en œuvre du projet. Le contrôle des activités est assuré par le coordinateur mais il a une dimension collective dans la mesure où à chaque étape les partenaires sont impliqués et les résultats du travail de chacun se retrouvent dans les produits communs que sont les expositions et les publications.

La répartition des activités entre les partenaires est définie afin d'atteindre le meilleur niveau d'excellence. Chaque partenaire se voit confier des tâches spécifiques selon ses compétences et son expérience en cherchant à créer des synergies à l'intérieur du projet :



- Activités développées par un partenaire et bénéficiant à l'ensemble du projet.
- Activités conduites par un partenaire et mise en œuvre sur place.

- Lieux d'accueil des activités.
- ➔ Communication / dissémination des résultats auprès des publics.

Résumé

Dans un contexte de relations difficiles avec l’Islam en Europe et au-delà de ses frontières, il est urgent de travailler à la compréhension de l’Autre et des fondements de sa civilisation. La peur se nourrit de l’ignorance, la connaissance permet la rencontre. Le projet s’intéresse aux liens entre deux civilisations, l’Islam et l’Europe. Si son contenu est complexe, son objectif est simple : montrer aux Européens que l’Islam c’est aussi leur histoire.

Pour atteindre cet objectif, 8 partenaires créent des activités abordant l’histoire (Le moment andalou, l’osmose sicilienne, les croisades, l’Europe ottomane, au temps des colonies) et le présent en l’orientant sur la création contemporaine (l’Islam d’Europe aujourd’hui) dont la clé de voûte sera l’exposition non comme l’œil d’un commissaire, mais comme œuvre collective résultant de la mise en réseau des savoirs historiques et d’échanges des pratiques culturelles contemporaines.

Décliné en 3 versions – grand format 1 200 m², petit format 300 m² et virtuelle – ce média appelle sensibilité et rationalité pour une meilleure appropriation par les Européens du sujet. Résolument actuelle et tout public, la scénographie sera une expérience intellectuelle et émotionnelle complète combinant objets de musée et du quotidien, œuvres d’art anciennes et contemporaines, multimédia, décors.

Parallèlement les partenaires développent des activités communes (publications, site Web, CD musical, défilé de mode, concert, colloque) en Belgique, Italie, Allemagne, Turquie, Bosnie-Herzégovine et Bulgarie enrichissant le message de l’exposition et élargissant l’audience.

Le projet produira une véritable réflexion européenne et transdisciplinaire sur l’Islam et l’Europe destinée aux citoyens rencontrant l’Islam dans leur quotidien. Événements grand public (20), circulation d’œuvres (500) et d’opérateurs culturels (50), nourriront tant le dialogue inter-culturel en Méditerranée qu’une meilleure intégration de la société européenne.

